

《再雕高麗藏》之周本《華嚴經》版本源流考

鄧葶愉

佛光大學佛教學系碩士班二年級

提要:

《再雕高麗藏》因編輯時代早、收錄完整等諸多因素，而被廣泛使用，但事實上「再雕本」的版式並非皆完全相同，「華嚴經」即屬於當中的特殊版式。然而此些差異及其形成原因卻鮮少被學者們指出、討論。再者，《再雕高麗藏》「華嚴經」之後皆附有音義，實為《再雕高麗藏》中獨特的體例，因此考證此音義之來源為何，亦有其必要性。是故本文期以運用版本比對之法，探悉「再雕本」周本《華嚴經》之版本源流。

本文分別從經文與音義兩方面進行探討，在經文方面，藉由對校《再雕高麗藏》中所收之周本《華嚴經》刊刻完成前，已流通之諸本，進而釐清其版本源流。在音義方面，則透過比對現今留存之音義書及同樣附有卷末音義的他本，探討《再雕高麗藏》「華嚴經」卷末音義可能之底本淵源。

關鍵字:周本《華嚴經》、再雕高麗藏、版本源流、海印寺寺刊本

壹、前言

一、研究動機

《再雕高麗藏》¹因編輯時間較早、收錄經典完整，且在經文上的準確度較他版藏經高，為現今藏經編輯、版本校勘中使用較為廣泛之工作底本，²然而若細觀再雕本印本即可發現，雖同樣被稱為「再雕本」，但有部分經典在版式上與其他雕版存在著差異，「華嚴經」³即為一例。然而此些差異及其形成原因卻較少被學者們討論。且前人在研究中使用「再雕本」時，也鮮少指出當中的「華嚴經」在版式上的特殊性，因此面對如此版式上的不同，考證底本為何有其必要性，故本文期以透過版本比對等方式探悉「再雕本」周本《華嚴經》之版本源流。

二、研究回顧

有關高麗藏的前人研究多重於高麗藏的版本源流及音義書、異體字研究方面。然而高麗藏並非單指一套同一地點、同一時期所刊刻的藏經，高麗藏又分為「初雕本」⁴和「再雕本」，本文著重於「再雕本」的探討，故二手文獻的回顧以再雕本之相關研究為主。以下分別從「高麗藏的版本源流」、「再雕本的雜板問題」兩個主題來回顧前人研究。

與高麗藏版本源流相關之研究有韓國學者柳富鉉〈《高麗藏》的底本及雕造考〉⁵、〈《高麗大藏經》的歷史與現狀〉⁶，及李富華、何梅《漢文佛教大藏經研究》⁷之第三章第三節「關於《高麗藏》」部分。柳富鉉〈《高麗藏》的底本及雕造考〉一文當中，藉由比較金藏、湖林博物館藏之初雕本及東國大學影印之再雕本的版式與文字異同，並運用守其的《高麗國新雕大藏校正別錄》⁸中的校勘記，分析、探討再雕本的底本問題，得出再雕本的登載底本應為《校正別錄》中所說的

¹ 再雕高麗藏指高麗高宗二十三年（1236）至高宗三十八年（1251）。雕刻完成之高麗大藏經，以下簡稱「再雕本」。

² 柳富鉉，〈《高麗大藏經》的歷史與現狀〉。《世界佛教論壇論文集（第2屆）》，2009，頁57-58。

³ 包含 K. 0079 晉本（六十卷本）、K. 0080 周本（八十卷本）、K. 1262 貞元本（四十卷本）《大方廣佛華嚴經》。以下若指此三本，簡稱為「華嚴經」。

⁴ 「初雕本」即《初雕高麗藏》，指高麗顯宗二年（1011）至宣宗四年（1087）雕刻完成之高麗大藏經，以下簡稱「初雕本」。

⁵ 柳富鉉，〈《高麗藏》的底本及雕造考〉。《文獻季刊》4，2002，頁117-135。

⁶ 柳富鉉，〈《高麗大藏經》的歷史與現狀〉。《世界佛教論壇論文集（第2屆）》，2009，頁56-62。

⁷ 李富華、何梅，《漢文佛教大藏經研究》。北京：宗教文化出版社，2003。

⁸ 為高麗僧守其為再雕高麗藏準備，為訂正藏經中的錯誤，故廣泛斟酌《國本》、《宋本》、《單本》等多版本藏經，所留下之三十卷記錄，從中可得知《國本》、《宋本》、《單本》的文字、內容差異，以下簡稱《校正別錄》。

宋本，而宋本中沒收入或有重大錯脫衍倒的部分，再運用國本或丹本編入或校改，又或者準備新的登載本刻板後編入或替代。⁹然而此研究僅提出再雕本有部分內容是利用新的登載本刻板後編入，並未對此再進行深入的探討其底本為何；而〈《高麗大藏經》的歷史與現狀〉則應用史料、刊記等對再雕本的雕造時間進行詳細考察，得出其帶有干支、「督監」等刊記之刻板的雕造時間最早為 1237 年，最晚至 1248 年，另外從與其他版本藏經的文字異同比較可知，再雕本屬於中原系統，並吸收了北方與南方系統，故為一獨特之藏經體系。¹⁰雖此篇研究並未直接提及海印寺之寺刊本問題，但從其對再雕本的時間斷定，可推知同樣帶有干支、「督監奉雕造」刊記之「再雕本」「華嚴經」的雕造時間應為 1237 至 1248 年之間。此外李富華、何梅《漢文佛教大藏經研究》中「關於《高麗藏》」的部分，則運用韓國史籍等資料，強調開寶藏與高麗藏間的繼承關係，而開寶藏的多次傳入高麗，正是促成高麗藏開雕之關鍵，而再雕本的前四百八十帙以及北宋新譯經部分為開寶藏之覆刻，反映了開寶藏之原貌，而此之後的經典則因開寶藏的續刻尚未完成，故依據契丹藏、《續貞元釋教錄》等排序、補入，因此與開寶藏有所不同。¹¹此研究有助於理解再雕本雖有開寶藏做為底本，但亦有諸多與同樣為開寶藏覆刻之《金藏》有所出入之處，但並未指出再雕高麗藏以寺刊本入藏之問題。

然而再雕本又有所謂續刊及寺刊本，也就是說再雕高麗藏當中有部分的內容與再雕高麗藏主體的刊刻時間、版式等會有所差異，而與此問題相關之研究有：大屋德城〈朝鮮海印寺經板攷特に大藏經補板並に藏外雜板の佛教文獻學的研究〉¹²、崔凡述〈海印寺寺刊鏤板目錄〉¹³、釋成觀〈〈大藏目錄〉與〈藍本入藏目錄〉比較分析〉¹⁴及性安〈海印寺八萬大藏經〉¹⁵等。其中大屋德城所撰之〈朝鮮海印寺經板攷特に大藏經補板並に藏外雜板の佛教文獻學的研究〉對海印寺藏板考證較為深入，然而其雖對海印寺之雜板問題做出了回應，並對部分典籍做出考證，認為每部寺刊本的雕造動機皆有所不同，故版式亦有所差異，但未對寺刊本進行版本間的比對分析、論其源流，又其對本文所著重之海印寺藏華嚴經板部分，僅指出此本為寺刊本並未加以考證。而崔凡述之〈海印寺寺刊鏤板目錄〉則對海印寺寺刊本做了全面性的考察，羅列出經名、卷次、現今全缺情形，以及板式、長寬大小等，但亦未對此形成之由詳加論述，不過藉此研究可大略得知各卷寺刊本的基本狀況。此外，釋成觀〈〈大藏目錄〉與〈藍本入藏目錄〉比較分析〉及性安〈海印寺八萬大藏經〉則僅提及海印寺藏板中除有高麗大藏經板外還有所

⁹ 柳富鉉，〈《高麗藏》的底本及雕造考〉，頁 117-135。

¹⁰ 柳富鉉，〈《高麗大藏經》的歷史與現狀〉，頁 56-62。

¹¹ 李富華、何梅，《漢文佛教大藏經研究》，頁 118-126。

¹² 大屋德城，〈朝鮮海印寺經板攷特に大藏經補板並に藏外雜板の佛教文獻學的研究〉。《東洋學報》15 卷 3 號，1926，頁 1-78。

¹³ 崔凡述，〈海印寺寺刊鏤板目錄〉。《東方學志》11，1970，頁 1-95。

¹⁴ 釋成觀，〈〈大藏目錄〉與〈藍本入藏目錄〉比較分析〉。《中華佛學學報》4，1991，頁 201-233。

¹⁵ 性安，〈海印寺八萬大藏經〉。《漢字研究》5，2011，頁 69-9。

謂的寺刊本亦或稱為雜板。

從上述回顧可知，雖過去海印寺寺刊本問題曾被討論，但多僅敘述寺刊本、雜版與其他再雕本有所差異，並未對此差異進一步研究、論述其形成之由，故本文期以透過版本校勘之方法，探析「再雕本」周本《華嚴經》的刊刻時間及版本源流。

貳、再雕高麗藏與海印寺寺刊本的來源

一、現存高麗朝刊「華嚴經」

現今海印寺所藏之晉本、周本、貞元本《華嚴經》雕板至少有兩個版本，一為現代影印出版之《東國本》、《東洋本》及「儒釋道經律論線上全文」¹⁶網站上所用之版本，此版帶有刊記，並在卷頭小字刻有經名簡稱、張數、千字文號以及刻工名，且附有隨卷音義；二為海印寺所藏另一套，與前者板式相似、有隨卷音義，但未刻有千字文號及刊記之雕版。¹⁷除上述兩種現今保存完整之雕版外，推測還有一套與上述版式、字體皆相近，且有與版式一相同的隨卷音義，但在板頭小字部分略有不同之板，即如：韓國誠庵古書博物館藏之「遼代刻經守其藏本」（現存僅三卷），因藉由與版式一比對得知：其在刻工姓名部分與版式一不同或未刻有刻工名，且板頭小字位置也有所差距，並在卷首印有「海東沙門守其藏本」字樣。除此之外，同樣藏於海印寺還有一塊周本《大方廣佛華嚴經》卷四五卷末之雕版，此板刻有板式一、二皆無之刊記：「迦耶山海印寺依止僧成軒特為天長地久之願施財開此卷普施 壽昌四年戊寅三月日謹記」，為現存有刊記記載之高麗雕板中歷史最久遠者。¹⁸

而藉由現存之韓國國寶 202 號晉本《大方廣佛華嚴經》卷三十七：「高麗國陝州戶長同正李必先上報四恩下滋三有之願施財雕版花嚴經第三十七卷時壽昌四年五月日記」¹⁹，還有上述的周本《大方廣佛華嚴經》卷四五卷末雕板，可知寺刊本中晉本、周本《華嚴經》的雕印是在「壽昌四年」前後。「壽昌四

¹⁶ 《大方廣佛華嚴經》，《高麗大藏經》，儒釋道經律論線上全文，<https://ed29.com/wiki/%E9%AB%98%E9%BA%97%E5%A4%A7%E8%97%8F%E7%B6%93%E4%B8%80%E8%A6%BD>。(2020.09.08 上網檢索)。

¹⁷ 高麗大藏經雕板，「漢籍數字圖書館」網站，<http://www.hanjilibrary.com/resource/searchmain?word=%E5%85%AB%E8%90%AC%E5%A4%A7%E8%97%8F%E7%B6%93>。(2020.09.08 上網檢索)。

¹⁸ 鄭明熙，〈重拾高麗王朝的記憶〉。《Koreana：韓國文化和藝術》vol. 26 no. 4，2018，頁 27。

¹⁹ 晉本《大方廣佛華嚴經》卷三十七，韓國國寶 202 號，「문화재청국가문화유산포털」網站，http://www.heritage.go.kr/heri/cul/culSelectDetail.do?region=1&searchCondition=&searchCondition2=&s_kdcd=00&s_ctcd=00&ccbaKdcd=11&ccbaAsno=02020000&ccbaCtcd=11&ccbaCpno=1111102020000&ccbaCndt=&stCbaAsno=201&endCbaAsno=&stCbaAsdt=&endCbaAsdt=&ccbaPcd1=99&culPageNo=1&chGubun=&header=view&returnUrl=%2Fheri%2Fcul%2FculSelectViewList.do&gbn=3&pageNo=5_1_1_1&sCond=#。(2020.09.08 上網檢索)。

年」即西元 1098 年，「壽昌」為遼國之年號，此時期高麗因附庸於遼故行遼之年號，²⁰實為高麗肅宗三年，對應至中國即為北宋時期。1098 年「初雕本」已完工，而高麗僧統義天所主持之續藏經仍在刊刻當中，然而寺刊本晉本、周本《華嚴經》在此時並未入藏，乃因在此之前「初雕本」已收入、刊刻另一以《開寶藏》為底本之晉本與周本《華嚴經》（貞元本還未刊刻）。又考察「再雕本」《華嚴經》之刊記可了解基本上其刊刻時間為「乙巳歲」即西元 1245 年，因此「再雕本」刊刻時使用寺刊本周本、晉本《華嚴經》可說是合理的。

若從字形、行款等外部證據來看，更可清楚看出「再雕本華嚴經」的特色。在字形方面「再雕本華嚴經」中所用之字多為今字，與「再雕本」其他經選用之字有所不同；²¹從行款方面來看，「初雕本」通常為一紙 23 行，一行 14 字，「再雕本」亦繼承之，在「初雕本」即收有晉本、周本《華嚴經》，但收入於「再雕本」中的「華嚴經」卻為一紙 24 行，一行 17 字，可知「再雕本」刊刻時，並沒有依原「初雕本」的板式刊刻，而是直接放入了帶有音義之「華嚴經」版本再加上刊記。由此可推斷「再雕本」「華嚴經」原為寺刊本，又藉由寺刊本與「再雕本」兩者版式行款、音義、字形結構皆相同，僅有在卷末刊記上有所不同，可推測後來在開雕「再雕本」時是以寺刊本為底本重新雕版，或影刻了寺刊本「華嚴經」，因此若要得知「再雕本」周本《華嚴經》的版本源流，應從寺刊本周本《華嚴經》進行考察。

二、寺刊本周本《華嚴經》可能之底本來源

寺刊本周本《華嚴經》的來源為何，可先從時間方面說明，從前文所述之刊記內容可知寺刊本周本《華嚴經》的雕造時間為 1098 年，又據現存敦煌寫經、日本古寫經的考察可發現，目前所能見之宋代以前的寫本「華嚴經」還未附有卷末音義，又從現存之《開寶藏》殘卷可知，最早的刻本藏經亦未附有音義，目前據筆者所能取得的文獻推測，最早附有音義之藏經為《遼藏》，²²但由於現今帶有音義的《遼藏》僅剩《法華經》，故無法進行對勘。而又藉由分析寺刊本「華嚴經」中音義的反切字，可知此音義乃根據《廣韻》所作，而《廣韻》是在宋代時依唐代之《切韻》等早期韻書修訂，全名為《大宋重修廣韻》是西元 1008 年由陳彭年等人奉詔編纂。²³因此能確定「再雕本華嚴經」卷末音義內容可能繼承唐、宋時期的寫本、刊本佛經音義，亦或是寺刊本雕造時才被撰寫，置於「華嚴經」卷末。

由上述內容可知，在 1098 年以前已刊刻完成或雕造當中之周本《華嚴

²⁰ 林國亮，《高麗與宋遼金關係比較研究》。延邊大學歷史學博士學位論文，2012，頁 51-59。

²¹ 例如：「初雕本」作「尪」，「再雕本」作「爾」；「初雕本」作「志」，「再雕本」作「悉」；「初雕本」作「无」，「再雕本」作「無」。(K. 0080.2.1.4)

²² 山西省文物局、中國歷史博物館主編，《應縣木塔遼代秘藏》。北京：文物出版社，1991，頁 35。

²³ 李峰，〈廣韻——中國古代韻書的佼佼者〉。《圖書館》5，2004，頁 108。

經》，才有可能成為寺刊本周本《華嚴經》的底本，而在此之前已刊刻完成之藏經有《開寶藏》、《遼藏》，而已雕造部分還在進行中的則有《崇寧藏》，但是作為寺刊本的底本來源，當然不單純只有藏經才行，單行本的經典亦在考慮範圍，不過由於現存 1098 年以前所刊刻之藏經不全，單行本周本《華嚴經》又甚少，在材料取得上有所困難，因此本文僅能運用以《開寶藏》咸平本為底本雕刻之《金藏》、以《開寶藏》熙寧本為底本雕刻之《崇寧藏》，²⁴以及部分他版藏經殘卷、單行本《華嚴經》進行對校，從中釐清寺刊本周本《華嚴經》可能之底本淵源。

此外，在經文部分，透過寺刊本之周本《華嚴經》卷末校語可知，寺刊周本《華嚴經》所依據的底本為一翻譯未詳盡的本子，並依據清涼大師一澄觀所作之疏校勘，察缺補漏將原譯本未譯之部分指出，然而寺刊本、「再雕本」的周本《華嚴經》並非直接對經文做出校定、修改，而是將澄觀疏中對周本《華嚴經》原文做的校語置於卷末。如寺刊本、「再雕本」周本《華嚴經》卷三卷末校語：

二藏流通未有不由疏義而息群疑，疏義既作事理符慧，將成一家紛縟梵肆。大方廣佛華嚴經即巨唐清涼大師精鷲萃文（中略）大師撰疏，或經文有所漏略驗梵本，因以相訛致長行偈文互有互失，大師旁敷精要，但事闕文式塞清英罔滋改易。今茲經版一取大師元解之本，庶幾免隳，嘉績以紊宏綱（中略）略錄數條以示來者，今起第三經文下諸卷有隱略不具書者，備詳疏文故不繁錄。²⁵

從上文可知寺刊周本《華嚴經》在雕造時參考了澄觀所做的疏，並用以補全過去經文遺漏未翻之處，澄觀之所以能做出此疏，乃是因其對《華嚴經》的梵文本與漢譯本的重新對勘。然而寺刊周本《華嚴經》並非特例，從同樣在北宋時期雕造之龍興寺刊本《華嚴經》第一卷卷末校語：「今此印板依華嚴大疏所釋經本校勘已定，其間經文或有欠失文字並是翻譯時誤觀，疏主一一檢會新舊二經梵夾，將所欠文編在疏中，不敢擅添經內請後賢悉之耳」。²⁶以及現存於日本宮內廳書陵部之南宋紹興府華嚴會刊《華嚴經》序尾的校語：「此經依紹興府廣教院舊本校勘，傳寫有闕略差訛處，依清涼國師疏文添入改正」。²⁷可知將澄觀所作之疏置於卷末，或做出修定，在宋代屬與普遍現象。

再者，音義部分雖從時間上看應為宋以後所作，但就算反切的用法不同，詞條的選擇仍有可能繼承自早期的版本，因此考察寺刊本周本《華嚴經》

²⁴ 呂澂，〈宋藏蜀版異本攷〉。賈貴榮、耿素麗選編，《民國期刊資料分類匯編·善本書題記》。北京：國家圖書館出版社，2010，頁 458-462。

²⁵ K. 0080.3.19.22-20.8。

²⁶ 「千華臺上佛經文獻解說」網站，國立故宮博物院，<https://tech2.npm.edu.tw/sutra/web/reason/r1-b6.htm>。（2020.09.08 上網檢索）。

²⁷ 《大方廣佛華嚴經》，宋紹興版，宮內廳書陵部收藏漢籍集覽，http://db.sido.keio.ac.jp/kanscki/T_bib_frame.php?id=007418。（2020.09.08 上網檢索）。

雕造之前的音義書《新譯大方廣佛華嚴經音義》²⁸、《一切經音義》²⁹、《新集藏經音義隨函錄》³⁰，以及《崇寧藏》³¹之隨函音義等，比較不同版本間的詞條選擇，以及反切字的用法等，從中試論寺刊本周本《華嚴經》的卷末音義與早期之音義書及隨函、隨卷音義間的傳承與關聯性，有助於理清版本間的關係。初步判斷結果所現，寺刊本周本《華嚴經》所選擇的音義詞條與過往音義書有不少差異。

雖海印寺之寺刊本並非皆為同一版式，雕造時間也不盡相同，故不能以一概全而論。不過其中「再雕本」中的「華嚴經」及海印寺藏其他寺刊本「華嚴經」之雜板屬相同板式，且雕造時間相近，因此本文以「再雕本」中的周本《華嚴經》卷三為例，用其作為校勘之底本，校對他版藏經與同時期所流通之單刻經等，期以窺探版本間的關聯與繼承。

參、華嚴經異文類型及其源流考辨

一、異文類型分析

在討論不同版本所刻印之周本《華嚴經》內容差異前，首先要說明現今周本《華嚴經》的存卷情形。本文參考之實叉難陀在武周時期所譯八十卷的《大方廣佛華嚴經》在版本資料及現今的存闕情形如下：

| 出處 | 年代 | 刊刻地點 | 存卷狀況 | 音義 |
|----------|--------------------|---------|------------------------------------|------|
| 開寶藏 | 北宋太祖、太宗朝 (971-983) | 杭州 (浙江) | 佚失 | 未知 |
| 龍興寺刊大藏經本 | 宋淳化咸平間 (990-1004) | 杭州 (浙江) | 僅存卷 32 一卷 | 隨卷音義 |
| 高麗藏初雕本 | 韓國高麗顯宗、文宗年 | 高麗 | 存卷 1、2、13、20、26、29、30、32、32、33、36、 | 無 |

²⁸ 《新譯大方廣佛華嚴經音義》，《高麗大藏經》，第 1064 經。韓國：東洋出版社，1974。以下簡稱《慧苑音義》。

²⁹ 《一切經音義》，《高麗大藏經》，第 1498 經。韓國：東洋出版社，1974。以下簡稱《慧琳音義》。

³⁰ 《新集藏經音義隨函錄》，《高麗大藏經》，第 1257 經。韓國：東洋出版社，1974。以下簡稱《可洪音義》。

³¹ 《大方廣佛華嚴經》，崇寧藏本，宮內廳書陵部收藏漢籍集覽，http://db.sido.keio.ac.jp/kanscki/T_bib_frame.php?id=007075-1169。(2020.09.08 上網檢索)。

| | | | | |
|---|----------------------|------------|--|------|
| | 間 (1011-1082) | | 41、59、67、74、75、77、79 | |
| 遼藏 | 遼興宗、道宗朝 (1031-1064) | 南京 (北京) | 僅存殘卷 《應縣木塔遼代秘藏》中收錄：周本卷 24、51 殘卷 | 未知 |
| 崇寧藏 | 北宋神宗、徽宗朝 (1080-1104) | 福州東禪寺 (福建) | 完整 | 隨函音義 |
| 「寺刊本」 | 未知 (約 1098) | 高麗 | 完整 | 隨卷音義 |
| 金藏 (廣聖寺本) | 金太宗、世宗年間 (1149-1173) | 山西解州天寧寺 | 存卷 2、3、5、7、8、10、15-20、23-26、28、32、35、39、41、43、44、48、49、51-55、63、65-69、74、76、79 | 無 |
| 高麗藏再雕本 | 乙巳歲 (1245) | 高麗 | 完整 | 隨卷音義 |
| 宮內廳藏紹興府華嚴會刊 | 紹興九年十一月 (1138-1141) | 紹興府 (浙江) | 完整 | 隨卷音義 |
| 國家圖書館藏宋杭州朱紹安等刻本 | 未知 | 杭州 | 完整 | 有 |
| 本表依《漢文大藏經研究》 ³² 及各版藏經、單刻經題記等自製 | | | | |

首先說明「再雕本」、《金藏》廣聖寺本、《崇寧藏》的裝幀、行款等外部證據，在裝幀形式上「再雕本」與《金藏》廣聖寺本皆為卷軸裝，而卷軸裝是中原系及北方系之藏經系統的主要裝幀方式；《崇寧藏》則為經折裝，帶有南方系藏經的特徵。此外在行款上「再雕本」「華嚴經」為一紙 24 行，一行 17 字；《金藏》廣聖寺本則為一紙 23 行，一行 14 字；《崇寧藏》則是一紙 36 行，6 折頁，一折 6 行，一行 17 字，此外在刻本以前所抄寫的寫卷，亦為一行 17 字

³² 李富華、何梅，《漢文佛教大藏經研究》。北京：宗教文化出版社，2003。

之形式，一紙的行數則因紙張大小而異。綜上述，「再雕本」「華嚴經」雖在裝幀上與北方系統相同，但行款卻與南方系統、寫本接近，不過這些都只是外部的呈現模式，因所刊刻的地點、用途等異動的可能性較大，故還需進一步的對其內部經文進行考證。

另外在千字文號方面「再雕本」和《金藏》廣聖寺本周本《華嚴經》卷三皆為「垂」字號，《崇寧藏》則為「拱」字號，對回《開元釋教錄略出》³³可發現周本《華嚴經》所在的千字文號，應為拱到臣字號，而「垂」為「拱」之前一字號，會有此差別乃是「再雕本」和《金藏》並未按《開元釋教錄略出》之排序，其中的《放光般若經》原為菜、重、芥三字號，但「再雕本」和《金藏》所收入之《放光般若經》為二十卷本，故僅列菜、重兩字號，而往後的各秩字號皆往上一位。《崇寧藏》則收入了三十卷本的《放光般若經》，因此字號不變。


在佛經的流傳過程當中往往會以今字取代古字、以通行字取代冷僻字而不出校，因此版本間字體有所差異的情況比比皆是，且往往涉及書手本身，故要將此做為判斷版本間的傳承問題，並不完全適當，因此本文所列異文，僅列在文意理解上會有所出入之處，古今字、異體字、俗體字等一律不出校。以下就周本《華嚴經》在「再雕本」、《金藏》廣聖寺本、《崇寧藏》中的異文進行分析說明：

(一)、「再雕本」=《金藏》廣聖寺本≠《崇寧藏》

| 序號 | 卷.頁.行 | 「再雕本」 | 《金藏》 廣聖寺本 | 《崇寧藏》 | 異文類型分析 |
|----|--------|-------|------------------|---|---|
| | 經題 | 無 | 無 | 新譯（小字） | |
| 1 | 3.1.21 | 如來 | 如來 ³⁴ | 如果 | 《崇寧藏》形近而訛 |
| 2 | 3.4.5 | X | X | 焰龍王得一切衆生 瞋癡盖纏如來慈愍 令除滅解脫 ³⁵ 門 | 《崇寧藏》據《大方廣佛華嚴經疏》指出「準梵本有」添入。 ³⁶ |
| 3 | 3.4.14 | 言 | 言 | 曰 | 《崇寧藏》潤改 |

³³ CBETA 2019.Q3，T55，no. 2155。

³⁴ 底本作「」為「來」之異體字。

³⁵ 底本作「」為「脫」之異體字。

³⁶ CBETA 2019.Q3，T35，no. 1735，p. 550a24。

| | | | | | |
|---|---------|-----|--------------------|------|-----------|
| 4 | 3.7.10 | 億 | 億 | 億 | 《崇寧藏》形近而訛 |
| 5 | 3.7.15 | 言 | 言 | 日 | 《崇寧藏》潤改 |
| 6 | 3.9.1 | 緊那羅 | 緊那 ³⁷ 羅 | 緊那羅王 | 《崇寧藏》衍文 |
| 7 | 3.17.19 | 行斯境 | 行斯境 | 行斯道 | 《崇寧藏》校改 |

(二)、「再雕本」=《崇寧藏》≠《金藏》廣聖寺本

| 序號 | 卷.頁.行 | 「再雕本」 | 《金藏》廣聖寺本 | 《崇寧藏》 | 異文類型分析 |
|----|--------|-------|----------|-------|------------------------|
| 1 | 譯者 | 于闐國 | 唐于闐 | 于闐國 | |
| 2 | 3.9.20 | 震動 | 振動 | 震動 | 「震」、「振」音同義通，為同源詞，兩者互通。 |

(三)、「再雕本」≠《金藏》廣聖寺本≠《崇寧藏》

| 卷.頁.行 | 「再雕本」 | 《金藏》廣聖寺本 | 《崇寧藏》 | 異文類型分析 |
|--------|-------|--|---------------------------------------|---|
| 3.10.5 | X | 大海處 ³⁸ 攝持力迦樓羅王得能竭 ³⁹ 眾生煩惱 ⁴⁰ 海解 ⁴¹ 脫 ⁴² 門 | 大海處 ⁴³ 攝持力迦樓羅王得人佛行廣大智慧海解脫門 | 《金藏》據《大方廣佛華嚴經疏》添入；「再雕本」據《大方廣佛華嚴經疏》將此句記於卷末校語。《崇寧藏》則據《大方廣佛華嚴經疏》、偈 |

³⁷ 底本作「𠂔」為「那」之異體字。

³⁸ 底本作「處」為「處」之異體字。

³⁹ 底本作「竭」為「竭」之異體字。

⁴⁰ 底本作「惱」為「惱」之異體字。

⁴¹ 底本作「解」為「解」之異體字。

⁴² 底本作「脫」為「脫」之異體字。

⁴³ 底本作「脫」為「脫」之異體字。

| | | | | |
|--|--|--|--|----------------------|
| | | | | 頌內容校改。 ⁴⁴ |
|--|--|--|--|----------------------|

(四)、「再雕本」≠《金藏》廣聖寺本=《崇寧藏》

| 序號 | 卷.頁.行 | 「再雕本」 | 《金藏》 廣聖寺本 | 《崇寧藏》 | 異文類型分析 |
|----|---------|-------|-----------------------------------|---------------------|---|
| | 譯者 | 奉制譯 | 譯 | 譯 | |
| 1 | *3.1.23 | 消竭 | 銷竭 ⁴⁵ (以下 「消」皆作「銷」) | 銷竭 (以下 「消」皆作「銷」) | 「再雕本」潤改 ⁴⁶ |
| 2 | *3.2.1 | 照耀 | 照曜 (以下 「耀」皆作「曜」) | 照曜 (以下 「耀」皆作「曜」) | 「再雕本」潤改 |
| 3 | 3.4.24 | 滅除 | 除滅 | 除滅 | 根據本校，同段長行作「如來慈愍令除滅解脫門」 ⁴⁷ 故推測「除滅」較為適當，「再雕本」疑倒文。 |
| 4 | 3.6.6 | 畏塗 | 畏途 | 畏途 | 從《慧琳音義》對「畏塗」的詞條解釋：「道也，謂三惡道可怖畏，故名之畏途也」， ⁴⁸ 可知此處「途」與「塗」可通用 |

統整以上異文可得出「再雕本」《華嚴經》與《金藏》較為相似，因《崇寧藏》經過較多的校改、潤改，以至於與「再雕本」周本《華嚴經》、《金藏》差異較多。又《金藏》與「再雕本」《華嚴經》不同，但與《崇寧藏》相同之處僅有二例，且與底本傳承間的關係較小，一為譯者部分往往會整部藏經統一，故可能

⁴⁴ 《大方廣佛華嚴經疏》有云：「五、諸本多脫，遇一本有文云：『大海處攝持力迦樓羅王得能竭眾生煩惱海解脫門』，多是古疏本脫，今依有本。然偈約能竭說佛福智」。(CBETA 2019.Q3, T35, no. 1735, p. 551a6-10.)

⁴⁵ 底本作「竭」為「竭」之異體字。

⁴⁶ 「消」與「銷」本義不同，但作消滅之意時，古代常混用。

⁴⁷ K. 0080.3.4.7。

⁴⁸ CBETA 2019.Q3, T54, no. 2128, p. 435c13。

在刊刻前已自行修訂統一；二為通同字的使用與書手、刻工關係較密切，較不易反映出整體藏經間的系譜關係。此外還有幾處《金藏》與《崇寧藏》相同但和「再雕本」周本《華嚴經》不同之處，可能是「再雕本」周本《華嚴經》經過校勘的結果。

除異文分析外擠刻現象亦為版本比對中的一大重點，透過擠刻現象亦能幫助釐清各版藏經的底本原貌。

| 卷.頁.行 | 「再雕本」 | 《金藏》 廣聖寺本 | 《崇寧藏》 | 擠刻原因 |
|-----------|-------|--------------|------------|--|
| 3.8.24 | | | 擠刻為一行 18 字 | 《崇寧藏》因下一行衍文多一字，故擠刻。 |
| 3.9.2 | | | 擠刻為一行 18 字 | 原此段末多出「言」一字自成一行，《崇寧藏》擠刻令其不出現一字一行之現象。 |
| 3.10.5 | | 擠刻為一行 16 字 | | 因《金藏》加入據《大方廣佛華嚴經疏》中指出原本未完善之處 22 字，因此造成多加一行又擠刻進下一行 2 字，有挽板擠刻現象。 ⁴⁹ |
| 3.10.9-11 | | | 二行擠刻為 18 字 | 因同板多加入 22 字，故兩行各加入一個字，配上此段句尾剩餘三空格，剛好讓此段不需再多一 |

⁴⁹ 參見附錄一。

| | | | | |
|------------|------------|--|------------|---------------------------------------|
| | | | | 行。 |
| 3.16.2 | | | 擠刻為一行 18 字 | 原此段末多出「言」一字自成一，行，《崇寧藏》擠刻令其不出現一字一行之現象。 |
| 3.17.15-24 | 擠刻為一行 20 字 | | | 「再雕本」此段偈頌部分每四句一行。 |
| 本表經版本比對自製 | | | | |

從上述擠刻現象之分析可知《金藏》所繼承的底本本身應是刊刻未加入《大方廣佛華嚴經疏》內容之經文，又《金藏》挽刻、擠刻現象多為元代校定、修補，故此擠刻現象可說明《金藏》在雕造完後，還曾根據其他底本進行校勘。再者，《崇寧藏》多處的擠刻現象都可看出是精心安排的結果，且從其縮減行數之處，能確定其底本為一行 17 字之版本。

從「再雕本」周本《華嚴經》與《金藏》較為相似，且與《金藏》挽板校訂前的版本相同，使用的底本為一較早還未根據《大方廣佛華嚴經疏》修正的版本，但卻與其他藏經行款皆不相同，且一行為 17 字，故僅能推測「再雕本」周本《華嚴經》的底本來源為一較早期的版本，除藏經外可能是根據寫本、單刻經刊刻，而多用正字代替俗字、異體字，可能是因其有使用的必要，故進行如此改動。

二、音義內容之斟酌

「再雕本華嚴經」與其他北方系、中原系藏經的一大差異在於其卷末附有音義，然而其音義之書寫格式與《慧苑音義》、《慧琳音義》、《可洪音義》等音義書有很大的差別，其音義僅簡單的標示讀音，而不做任何詞義的解釋，從此能推測寺刊本「華嚴經」的刊刻目的並非為了義理上的閱讀，而更重於誦讀的需求，抑或繼承自其他藏經的隨函音義，需藉由詳細的比對才能得知。此外，雖然音義書的撰寫方式與寺刊本「華嚴經」不同，但對兩者進行比對能從中得知寺刊本「華嚴經」是否參考了此前的音義書，故以下以「再雕本」周本《華嚴經》卷三之卷末音義為校勘底本，對《崇寧藏》之隨函音義及其他音義書等進行考證。

| | | | | |
|---------------|---------------|------|------|------|
| 「再雕本」 卷末音義 | 《崇寧藏》 隨函音義 | 慧苑音義 | 慧琳音義 | 可洪音義 |
|---------------|---------------|------|------|------|

| | | | | |
|------------|----------------|--|--|------------|
| 蔭澤 上於禁切 | | 蔭澤 蔭於禁反 | 蔭澤 蔭於禁反 | |
| | | 滋榮 韻圃稱滋，潤也；釋名曰：榮榮然照明之貌，言其先潤者也。 | 滋榮 韻圃稱滋，潤也。釋名曰：榮猶榮榮然照明之貌，言其光潤者也。 | |
| 滌除 上徒歷切 | 滌除 上徒的反，洗也。 | 滌除 滌，田歷反。說文曰：滌洗也。 | 滌除 田歷反。說文曰：滌洗也。 | 滌除 上徒的反 |
| 慰安 上於調切 | | 慰安 慰，於調反。漢書云：應劭注曰：自上撫下曰慰；下得上慰曰安也。 | 慰安 慰，於調反。漢書應劭注曰：自上撫下曰慰；下得上慰曰安也。 | |
| | | 一剎那中 剎那者，時之極促名也。仁王經云：一念中有九十剎那，一一剎那有九百生滅；又俱舍論云：百二十剎那為一怛剎那，六十怛剎那為一臘縛，三十臘縛為一須臾，三十須臾為一晝夜，三十晝夜為一月，十二月為一年也。 | 一剎那中 剎那者，時之極促名也。仁王經云：一念中九十剎那，一剎那有九百生滅；又俱舍論云：百二十剎那為一怛剎那，六十怛剎那為一臘縛，三十臘縛為一須臾，三十須臾為一晝夜，三十晝夜為一月，十二月為一年也。 | |
| 癡翳 下於計切 | 翳 一計反 | 癡翳常蒙惑 翳，於許反。方言曰：翳，蔓也；珠叢曰：蔓，蔽也。文字集略曰：翳，目 | 癡翳常蒙惑 翳，於計反。方言曰：翳，蔓也；珠叢曰：蔓，蔽也。文字集略曰：翳，目 | |

| | | | | |
|--------------------|-----------|---|--|-----------|
| | | 障也；公羊傳曰：眼有眸子而無見曰蒙也，言癡為慧眼之障蔽，不見真理故常生疑惑也。翳字又作翳，蔓，言愛也。 | 障也；公羊傳曰：眼有眸子而無見曰蒙也，言癡為慧眼之障蔽，不見真理故常生疑惑也。翳字正宜作翳，蔓，音愛也。 | |
| | 漂 匹苗反 | 漂淪 淪，力勻反。玉篇曰：淪，沒也。 | 漂淪 淪，力勻反。玉篇曰：淪，沒也。 | |
| 畏塗 下徒音 | | 畏塗 塗，道也。謂三惡道可怖畏，故名之畏塗也。 | 畏塗 塗，道也。謂三惡道可怖畏，故名之畏塗也。 | |
| 淪墜 上力連切 下直類切 | | | | |
| 甚羸 下力為切 | 羸 力垂反 | | | |
| 勇敵 下徒歷切 | 敵 徒的反 | | | |
| 名聞 下亡運切 | 名聞 下音問 | 大名聞 聞，無運反。珠叢：聲謂名聲，復有此言准釋之也。 | 大名聞 聞，無運反。珠叢曰：聞謂聲所至也，聲謂名聲，後有此言准釋也。 | |
| 所暨 下其冀切 | 暨 其器反 | 其聲所暨 暨，渠肆反。杜注左傳曰：暨及也。 | 其聲所暨 暨，渠冀反。杜預注左傳曰：暨及也。 | 所暨 其既反 |
| | | 無央數 央，於良反。王逸注楚云：央，盡也。 | 無央數 央，於良反。王逸注楚詞云：央，盡也。 | |
| | | 決定 | 決定 | |

| | | | | |
|------------|-----------------|--|--|------------------|
| | | 決字從兩點不從水，其從水者乃是水行之決字也。 | 決字從兩點不從水邊，其從水音乃是水行之決字也。 | |
| 叵思 上普火切 | 叵 匹可反 | 叵思議 叵普我反。字書曰；叵，不可也。 | 叵思議 叵普我反。字書曰；叵，不可也。 | |
| | | 世閒共度 度唐洛反 | 世閒共度 度唐洛反 | |
| 不均 下居勻切 | | 罔不均 邇雅曰罔无也 | 罔不均 爾雅曰罔無也 | |
| 威猛 下莫杏切 | | | | |
| | | | | 唐捐 音緣 |
| | | 一切智道靡不宣 珠叢曰：靡，無也；小雅曰：宣，示也。示謂顯示又云明也；明謂分別又云遍通也，施行也。 | 一切智道靡不宣 珠叢曰：靡，無也；小雅曰：宣，示也。示謂顯示又云明也；明謂分明又云遍通也，施行也。 | |
| 普捷 下疾葉切 | | | | 普捷 自接反 |
| 婆稚 下直利切 | 婆稚 下直此反，云有力。 | 婆稚 正云末梨，此云有力。 | 婆稚 正云末梨，此云有力。 | 婆稚 直利反。此譯為有力。 |
| 苦末 上失廉切 | 苦末羅 上失廉反 | 苦末羅 西域近海岸邊樹名，此翻為黃雜色金翅鳥若來即居其上也。 | 苦末羅 西域近海岸邊樹名，此翻云黃雜色金翅鳥若來即居其上也。 | 苦末 上失占反 |
| | | 曠劫 曠苦謗反。廣雅曰：曠，久也，謂久遠者也。 | 曠劫 曠苦謗反。廣雅曰：曠，久也，謂久遠者也。 | |

| | | | | |
|--|--|--|--|--------------|
| | | 淪永夕 廣雅曰：淪，沉也；邇雅曰：永，長也，夕，夜也，言生死界中常癡闇，故謂之長夜者也。 | 淪永夕 廣雅曰：淪，沉也；邇雅曰：永，長也，夕，夜也，言生死界中常癡闇故謂之長夜也。 | |
| | | 尸利夜神 此云普現吉祥 | 尸利夜神 此云普現吉祥 | |
| 亂濁 上郎段切 | | | | |
| | | 法炬 炬，渠與反。說文曰：炬謂束薪而灼之，謂大燭也；珠叢曰：苜謂苜苜束草熱火以照之也。苜即古之炬字，苜音，居呂反。 | 法炬 炬，渠與反。說文曰：炬謂束薪而灼之，謂大燭也；珠叢曰：苜謂苜苜束草熱火以照之也。苜即古之炬字，苜音，居呂反。 | |
| 樹抄 下亡沼切 | | | | 樹抄 彌小反正作抄 |
| | | 克殄 克，肯勒反。邇雅曰：克，能也。殄，滅也。 | 克殄 克，肯勒反。邇雅曰：克，能也，殄，滅也。 | 克殄 上苦得反 |
| 本表依「再雕本」《大方廣佛華嚴經》卷末音義 ⁵⁰ 、《慧苑音義》 ⁵¹ 、《慧琳音義》 ⁵² 、《可洪音義》 ⁵³ 自編，皆直接以今字代替古字、異體字。 | | | | |

從上表的比對可清楚看出，「再雕本」周本《華嚴經》的卷末音義受音義書的影響不大，從詞條的選擇上即有所差距，「再雕本」周本《華嚴經》的卷末音義所列 18 個詞條皆以二字形式條列，此格式化的書寫方式在現今所能見的早期經卷並無先例，如：《慧苑音義》與《慧琳音義》往往因其需要解釋詞義，故在詞條選擇上會以能清楚表達為主，對於字數並無限制，且在卷三列出 23 個詞條，有

⁵⁰ K. 0080.3。

⁵¹ K. 1064.1。

⁵² K. 1498.21。

⁵³ K. 1257.4。

11 條「再雕本」周本《華嚴經》未列；有 7 條「再雕本」周本《華嚴經》列出而《慧苑音義》、《慧琳音義》不列，由此可知「再雕本」周本《華嚴經》與《慧苑音義》、《慧琳音義》關聯較小。而《崇寧藏》的隨函音義在詞條選擇上與「再雕本」《華嚴經》相似，但書寫方式不同，《崇寧藏》的隨函音義的詞條有時一字，有時二字或三字，且僅列 10 條，故推測「再雕本」周本《華嚴經》參考的可能性不大。此外，《可洪音義》雖也以二字方式條列詞條，但在周本《華嚴經》卷三部分所出詞條不多，僅 8 例，因此推測「再雕本」周本《華嚴經》也不是繼承於它。藉由以上寺刊周本《華嚴經》所錄詞條與其他版本之音義詞條的比較，以及反切的體例、用字等的對比，並無發現「再雕本」周本《華嚴經》可能繼承之底本。

然而除上述版本外，現今所知其他帶音義之周本《華嚴經》還有藏於國家圖書館之「宋淳化咸平間杭州龍興寺刊大藏經本」中的周本《華嚴經》⁵⁴，但此版僅存卷第三十二一卷。故以「再雕本」卷末音義與「龍興寺本」卷三十二之卷末音義對比。

| 「再雕本」卷末音義 | 宋淳化咸平間杭州龍興寺刊大藏經本 |
|---------------------------------|------------------|
| 垢繒下疾陵切 | 繒疾陵反 |
| 而繫下古詣切 | 繫計音 |
| | 商傷音 |
| | 壞胡恠反 |
| 諂誑 <small>上丑琰切 下居況切</small> | 諂丑琰切 誑居況反 |
| | 缺頃雪反 |
| 無點下都念切 | |
| 能蔽下必袂切 | 蔽必袂反 |
| | 恚於避反 |
| 障翳下於計切 | |
| 纏縛上直連切 | 纏直連反 |
| | 害胡盖反 |
| | 倒都皓反 |
| | 摧昨回反 |
| | 謬靡幼反 |
| | 類淚音 |

⁵⁴ 《大方廣佛華嚴經》，宋淳化咸平間杭州龍興寺刊大藏經本，國家圖書館古籍與特藏資源，<http://rbook.ncl.edu.tw/NCLSearch/Search/SearchDetail?item=ee37e022206e47529378f7f4da213a0afDc0NzA50&image=1&page=&whereString=&sourceWhereString=&SourceID=>。(2020.09.08 上網檢索)。

| | |
|-----------------------|-------------|
| | 齊去聲呼 |
| | 限胡簡反 |
| | 涯五佳反 |
| 往覲下渠咨切 | 覲僅音 |
| | 怠待音 |
| | 執汁音 |
| | 遷七然反 |
| | 屈區物反 |
| 耽著上丁含切 | 耽丁含反 |
| 觸法上尺玉切 | 觸尺玉反 |
| | 被去聲呼 |
| 願鎧下苦亥切 | 鎧開改反 |
| | 閻余廉反 |
| 鬥諍上都豆切 | |
| 勇猛下莫杏切 | 勇涌音 猛莫杏反 |
| 裂愛上良薛切 | 裂列音 |
| | 柔耳由反 |
| | 軟而充反 |
| 天鼓下公戶切 | 鼓古音 |
| | 屬市玉反 |
| | 翳於計反 |
| | 濁擢音 |
| | 傾去營反 |
| | 偽危睡反 |
| 本表依「龍興寺本」與「再雕本」卷末音義自製 | |

從上表可清楚看出「龍興寺本」與「再雕本」在周本《華嚴經》卷三十二卷末音義所選詞條的數量上，有很大的差異，「龍興寺本」列有 38 個詞條，「再雕本」僅列 15 條，再者「再雕本」所列詞條皆以二字形式，「龍興寺本」則取一字，但兩者在反切上下字的使用有一定的相似，故從中推測「再雕本」周本《華嚴經》與「龍興寺本」並非出自同一底本，但其所用之聲母、韻母為當時代廣泛被使用的反切上下字。除以上版本外，實際上還有一部帶有音義之單刻經，即：中國國家圖書館藏宋代朱紹安等刻本之周本《華嚴經》八十卷，但由於此本取得不易，故無法對其進行詳細校勘，若往後取得此本進行校勘，則能更詳盡的從中推斷「再雕本」周本《華嚴經》與當時代單刻經間的交涉關係。

肆、結語

從海印寺有多種板式不一之「華嚴經」板、印本可知「華嚴經」在當時被多次刻印，且不同板式之「華嚴經」板皆在各卷卷末附有音義，由此可見「華嚴經」為海印寺重視、需要，亦可推知華嚴信仰在高麗的盛行。再者，經由校勘結果得出，海印寺寺刊本在雕造同時參考了澄觀所作之疏，但在經文正文部分並未自行更正，而是按照底本刊刻，在卷末時才對有出入、脫漏處進行說明。會運用如此做法可見當時應先有一備受重視之周本《華嚴經》底本，或許即與《金藏》、《崇寧藏》所據之底本相近，為早於《崇寧藏》、《金藏》之本，但卻發現其有所不足，故運用澄觀之《疏》對其進行了校勘，並將可能訛誤之處放在卷末，讓使用者自行評判。然而寫本、單刻經也是有可能作為寺刊本之底本，但由於現今取得的材料不足，還無法對其進行對勘、討論，有待往後再繼續深入。但能確定「再雕本」「華嚴經」在編輯時，是直接取寺刊本「華嚴經」為底本覆刻，並於卷末加入「再雕本」各卷共同刊記格式之刊記。而又由「再雕本」「華嚴經」覆刻自寺刊本「華嚴經」可知「再雕本」周本《華嚴經》的底本來源應為年代早於《崇寧藏》、《金藏》之版本。

再者透過對《慧苑音義》、《慧琳音義》、《可洪音義》等的考察，發現海印寺寺刊本華嚴經卷末音義所選詞條與前述音義皆無繼承關係，但卻與宋代「龍興寺本」藏經以及單刻經「紹興府華嚴會本」運用相似的反切上下字，故可說其可能是繼承了當時代流通廣泛之附有卷末音義的周本《華嚴經》，但還未被發現；亦或為海印寺刊刻此經時，逕自根據《廣韻》編入。

除以上問題外，在校勘過程中亦發現以「再雕本」為底本，且經校勘之《大正藏》中，「華嚴經」卷末皆未附有音義，也未出校，但據經文的訛、衍情形可推知其底本為「再雕本」中所收錄的寺刊本「華嚴經」無誤，為何《大正藏》編輯時對此問題未做校勘，是否有其他的底本來源是可再深入探討的問題。

如是一切能開示 此花幢王所了知
諸佛神通無開欲 十方大地恒振動
一切衆生莫能知 此廣大力恒明見
處於衆會現神通 放大光明令覺悟
顯示一切如來境 此威猛主能觀察
復次大速疾力迦樓羅王得無著無
異眼普觀察衆生界解脫門不可壞
寶慧迦樓羅王得普安住法界教化
衆生解脫門清淨速疾迦樓羅王得
普成就波羅蜜精進力解脫門不退
心莊嚴迦樓羅王得勇猛力入如來
境界解脫門大海屢攝持力迦樓羅
王得能竭衆生煩惱解脫門堅法淨光
迦樓羅王得成就無邊衆生差別智
解脫門妙嚴冠冕迦樓羅王得莊嚴
佛法城解脫門普捷示現迦樓羅王
得成就不可壞平等力解脫門普觀
海迦樓羅王得了知一切衆生身而
為現形解脫門龍音大目精迦樓羅
王得普入一切衆生殺生行智解脫
門亦時大速疾力迦樓羅王承佛威
力普觀一切迦樓羅衆而說頌言
佛眼廣大無邊際 普見十方諸國土

參考文獻

一、佛教典籍

《一切經音義》，《高麗大藏經》，第 1498 經。韓國：東洋出版社，1974。

《新集藏經音義隨函錄》，《高麗大藏經》，第 1257 經。韓國：東洋出版社，1974。

《一切經音義》，CBETA，T54，no. 2128。

《大方廣佛華嚴經》，《中華大藏經》，儒釋道經律論線上全文，

<https://ed29.com/wiki/%E5%A4%A7%E6%96%B9%E5%BB%A3%E4%BD%9B%E8%8F%AF%E5%9A%B4%E7%B6%93%EF%BC%88%E5%94%90%E4%BA%8E%E9%97%90%E4%B8%89%E8%97%8F%E5%AF%A6%E5%8F%89%E9%9B%A3%E9%99%80%E8%AD%AF%EF%BC%89>。(2020.09.08 上網檢索)。

《大方廣佛華嚴經》，《高麗大藏經》，儒釋道經律論線上全文，

https://ed29.com/wiki/%E9%AB%98%E9%BA%97%E8%97%8F_K.0080_%E5%A4%A7%E6%96%B9%E5%BB%A3%E4%BD%9B%E8%8F%AF%E5%9A%B4%E7%B6%93。(2020.09.08 上網檢索)。

《大方廣佛華嚴經》，宋淳化咸平間杭州龍興寺刊大藏經本，國家圖書館古籍與特藏資源，

<http://rbook.ncl.edu.tw/NCLSearch/Search/SearchDetail?item=ee37e022206e47529378f7f4da213a0afDc0NzA50&image=1&page=&whereString=&sourceWhereString=&SourceID=>。(2020.09.08 上網檢索)。

《大方廣佛華嚴經》，宋紹興版，宮內廳書陵部收藏漢籍集覽，

http://db.sido.keio.ac.jp/kanseki/T_bib_frame.php?id=007418。(2020.09.08 上網檢索)。

《大方廣佛華嚴經》，崇寧藏本，宮內廳書陵部收藏漢籍集覽，

http://db.sido.keio.ac.jp/kanseki/T_bib_frame.php?id=007075-1169。(2020.09.08 上網檢索)。

《大方廣佛華嚴經疏》，CBETA，T35，no. 1735。

《開元釋教錄略出》，CBETA，T55，no. 2155。

《新譯大方廣佛華嚴經音義》，《高麗大藏經》，第 1064 經。韓國：東洋出版社，1974。

二、中、日文專書與論文

山西省文物局、中國歷史博物館主編，《應縣木塔遼代秘藏》。北京：文物出版社，1991。

方廣錫，《中國寫本大藏經研究》。上海：上海古籍出版社，2006。

李峰，〈廣韻——中國古代韻書的佼佼者〉。《圖書館》5，2004。

李富華、何梅，《漢文佛教大藏經研究》。北京：宗教文化出版社，2003。

李際寧，《漢文大藏經研究論稿》。北京：宗教文化出版社，2007。

呂澂，〈宋藏蜀版異本攷〉。賈貴榮、耿素麗選編，《民國期刊資料分類匯編·善本書題記》。北京：國家圖書館出版社，2010。

性安，〈海印寺八萬大藏經〉。《漢字研究》5，2011，頁 69-9。

林國亮，《高麗與宋遼金關係比較研究》。延邊大學歷史學博士學位論文，2012。

柳富鉉，〈《高麗藏》的底本及雕造考〉。《文獻季刊》4，2002，頁 117-135。

柳富鉉，〈《高麗大藏經》的歷史與現狀〉。《世界佛教論壇論文集（第2屆）》3，2009，頁 56-62。

柳富鉉，《漢文大藏經異文研究》。北京：宗教文化出版社，2014。

崔凡述，〈海印寺寺刊鏤板目錄〉。《東方學志》11，1970，頁 1-95。

鄭明熙，〈重拾高麗王朝的記憶〉。《Koreana：韓國文化和藝術》vol. 26 no. 4，2018。

釋成觀，〈〈大藏目錄〉與〈藍本入藏目錄〉比較分析〉。《中華佛學學報》4，1991，頁 201-233。

大屋德城，〈朝鮮海印寺經板攷特に大藏經補板並に藏外雜板の佛教文獻學的研究〉。《東洋學報》15卷3號，1926，頁 1-78。

馬場久幸，〈高麗大藏經の版木に関する一考察—影印本を中心として〉。《印度學佛教學研究》51卷2號，2003，頁 110-112。

三、網站資料

「千華臺上佛經文獻解說」網站，國立故宮博物院，
<https://tech2.npm.edu.tw/sutra/index.html>。（2020.09.08 上網檢索）。

高麗大藏經雕板，「漢籍數字圖書館」網站，
<http://www.hanjilibrary.com/resource/searchmain?word=%E5%85%AB%E8%90%AC%E5%A4%A7%E8%97%8F%E7%B6%93>。（2020.09.08 上網檢索）。

晉本《大方廣佛華嚴經》卷三十七，韓國國寶 202 號，
「문화재청국가문화유산포털」網站，
http://www.heritage.go.kr/heri/cul/culSelectDetail.do?region=1&searchCondition=&searchCondition2=&s_kdcd=00&s_ctcd=00&ccbaKdcd=11&ccbaAsno=02020000&ccbaCtcd=11&ccbaCpno=1111102020000&ccbaCndt=&stCcbaAsno=201&endCcbaAsno=&stCcbaAsdt=&endCcbaAsdt=&ccbaPcd1=99&culPageNo=1&chGubun=&header=view&returnUrl=%2Fheri%2Fcul%2FculSelectViewList.do&gbn=3&pageNo=5_1_1_1&sCond=#。（2020.09.08 上網檢索）。